

UN VOISINAGE DURABLE - INTERNATIONALISATION ET MISE EN RESEAU DU TANDEM FRANCO-ALLEMAND

NACHHALTIGE NACHBARSCHAFT - VOM DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN TANDEM ZU INTERNATIONALEN NETZWERKEN

SUSTAINABLE NEIGHBOURSHIP - FROM BILATERAL COOPERATION TO INTERNATIONAL NETWORKS

Paris, 18.-19.04.2013
Maison de l'Europe, 35-37 rue des Francs Bourgeois, 75004 Paris

Description des ateliers
Beschreibung der Workshops
Workshop descriptions
Jeudi / Donnerstag / Thursday
18.04.2013
16h30 – 18h00
Atelier 1: Réussir son entretien d'embauche : que recherchent les entreprises ?

Das Vorstellungsgespräch: welche Absolventen will die Wirtschaft wirklich?

We want you? Who are the companies looking for after all?

Cet atelier évitera la langue de bois. Quelles voies suivre pour entrer dans la vie active ? Quel rôle peuvent jouer les réseaux d'anciens et que se passe-t-il pour ceux qui n'y ont pas accès ? A quel point le choix de l'école ou de l'université détermine-t-il les chances de trouver sa place sur le marché ? Quelles sont les compétences transversales demandées ? Des professionnels de différents secteurs seront à la disposition du public pour répondre à ces questions.

In diesem Atelier soll Klartext geredet werden. Nach welchen Regeln verläuft der Berufseinstieg von Absolventen? Wie wichtig sind die Old Boys Networks, und was wird aus denen, die keinen Zugang dazu haben? Welche Rolle spielt in Deutschland und Frankreich die Wahl der Hochschule? Wie hoch sind die Chancen für einen Quereinstieg? Welche Schlüsselkompetenzen sind wirklich gefragt? Personaler aus verschiedenen Branchen stehen den Teilnehmern Rede und Antwort.

Atelier 2: Adieu Bismarck ? La crise contemporaine des Etats sociaux européens (Saisir l'Europe / 1)

Bismarck, Adieu? Oder die Krise der europäischen Sozialstaaten

Farewell Bismarck? The current crisis of the European Social State

La « crise de l'Etat providence », annoncée dès les années 1980, a connu une fortune médiatique pérenne. Les années 1980 avaient fait de cette crise de l'Etat providence un effet de l'épuisement du modèle fordiste keynésien de croissance. Désormais, les dynamiques de transformation des politiques sociales et de l'Etat social apparaissent plus complexes. L'Etat providence n'est plus « en crise » en raison de la nécessité de lois historiques (la fin « mécanique » d'un modèle). La « crise » est aussi considérée dorénavant comme une reconfiguration des systèmes de protection sociale sous l'effet des mobilisations d'entrepreneurs de politiques publiques dans un contexte de recherche d'équilibre budgétaire. La crise

perçue est l'occasion d'une déformation des structures du « gouvernement » du social et d'innovation dans les instruments du gouvernement de la société. Ces transformations marquent un déplacement des compromis historiques des Etats sociaux, tout autant que l'instauration de nouveaux rapports aux "ayant-droits".

Des spécialistes de la question de l'Etat social sont invités à discuter avec les participants de ces renouvellements de l'Etat social dans une perspective historique et interdisciplinaire.

Die seit den 1980er Jahren vielbeschworene „Krise des Wohlfahrtsstaates“ ist erneut in aller Munde. Doch während sich die Krise in den 1980er Jahren vor allem als Erschöpfungserscheinung des fordistisch-keynesianischen Wachstumsmodells darstellte, erscheinen die heutigen Transformationsdynamiken im Bereich der Sozialpolitik komplexer. Der Wohlfahrtsstaat ist nicht auf Grund historischer Gesetzmäßigkeiten oder „mechanischer“ Ermüdungserscheinungen "in der Krise". Vielmehr wird die aktuelle Krise als „notwendige“ (Re-)Konfiguration der Sozialversicherungssysteme in Hinblick auf (europäische) Sparvorgaben debattiert. Die allgemeine Krisenwahrnehmung wird dabei zum Anlass für eine Umstrukturierung des Sozialen mittels des Umbaus wohlfahrtstaatlicher Instrumente und Institutionen. Diese Veränderungen kennzeichnen eine deutliche Verschiebung der den europäischen Sozialstaaten zugrunde liegenden historischen Kompromisse und verändern zudem die Legitimationsgrundlage europäischer Demokratien.

Im Rahmen des Ateliers soll sowohl der Frage nach Ausmaß und Folgen der aktuellen Transformationsprozesse, als auch der Frage nach historischen Kontinuitäten und Brüchen des sozialstaatlichen Umbaus nachgegangen werden. Zur offenen Podiumsdiskussion eingeladen sind internationale Sozialstaatsexpertinnen und interessierte Teilnehmerinnen der Tagung.

Atelier 3: Quelle sera la cuisine du futur ? La chimie face aux innovations moléculaires

Wie sieht die Küche der Zukunft aus? Molekularchemie und Ernährung

A look into the future of cooking: Molecular chemistry meets cuisine

La cuisine moléculaire est une des grandes tendances de la cuisine internationale. Pour certains, elle sonne le glas de la haute gastronomie, pour d'autres, elle est la clé du problème de la faim dans le monde. D'autres encore sont tout simplement enthousiasmés par les expériences gustatives qu'elle procure. A travers quelques démonstrations pratiques, l'atelier permettra d'avoir une première impression du champ de recherche que représente la cuisine moléculaire. Dans un deuxième temps, on se demandera dans quelle mesure les résultats de ces recherches peuvent être appliqués à une plus grande échelle. La démonstration sera suivie d'un atelier participatif « Mixologie moléculaire » animés par les étudiants en chimie : Comment la cuisine moléculaire s'invite au monde des cocktails? Azote liquide, spray, sphérisation, flambage... On revisite, on réinterprète, pour le plus grand plaisir des yeux et des papilles !

Einer der aktuellen Trends in der internationalen Cuisine ist die Molekularküche. Manche sehen in ihr das Ende der gehobenen Gastronomie, andere die Zukunft der Ernährung der Menschheit. Wieder andere sind einfach nur begeistert von den Geschmackserlebnissen, die diese neue Art der Zubereitung von Speisen bietet. Anhand einer praktischen Demonstration gibt der Workshop einen ersten Einblick in das spannende Forschungsfeld der kulinarischen Molekularchemie. Im zweiten Teil des Workshops wollen Studenten der Chemie die Teilnehmer dazu einladen, die Welt der Cocktails mit Flüssiggas und durch Techniken (z.B. Verdampfen) neu zu interpretieren und diese natürlich zu probieren.

Atelier 4: Digital Humanities : média sociaux et mise en réseau de la recherche

Soziale Medien und Forschungsnetzwerke / Social media and research networks

La notion de « Digital Humanities » renvoie à l'utilisation des procédés informatiques et des ressources numériques dans les sciences humaines. Ces dernières années, la communication scientifique, les publications, les méthodes de recherche ainsi que l'accès à l'information ont connu un bouleversement radical, suivant un véritable mouvement d'accélération et de densification. Cet atelier est consacré aux réseaux sociaux dans le domaine de la recherche. Il posera la question de l'effet produit par l'utilisation de Twitter, de Facebook, des blogs de recherche sur la communication, les publications mais également sur la culture scientifique. Après un bref exposé théorique, une initiation à l'utilisation des réseaux sociaux dans la pratique scientifique sera proposée aux participants. L'accent sera mis sur la communication et le travail collectif.

Der Begriff „Digital Humanities“ beschreibt die Anwendung von computergestützten Verfahren und die Verwendung digitaler Ressourcen in den Geisteswissenschaften. In den letzten Jahren haben sich dadurch die wissenschaftliche Kommunikation, Publikation, Arbeitsmethodik genauso wie die Informationsbeschaffung und Didaktik wesentlich verändert, beschleunigt und verdichtet. Dieses Atelier widmet sich den sozialen Medien in der Wissenschaft und geht der Frage nach, wie sich die wissenschaftliche Kommunikation und Publikation, aber auch unsere Forschungskultur insgesamt durch den Einsatz von Twitter, Facebook, Blogs und co. verändern. Neben einem kurzen theoretischen Überblick erhalten die Teilnehmer eine Einführung in die Nutzung von verschiedenen sozialen Medien in der wissenschaftlichen Praxis. Der Schwerpunkt liegt dabei auf den Bereichen Kommunikation und Zusammenarbeit.

Atelier 5: Mobilité des diplômés et des chercheurs : motivations, flux et accès à l'emploi

Wanderungsbewegungen Hochqualifizierter: Hintergründe, Trends und Arbeitsmarktzugang

Migration of qualified labour: motivations, trends and access to job markets

L'atelier prendra comme point de départ les flux de mobilité à l'échelle mondiale de personnes hautement qualifiées pour tenter de les expliquer, sur la base des résultats d'une étude que le DAAD a réalisée à ce sujet en 2011. Il sera montré à travers l'exemple de quelques pays précis quelles politiques peuvent être mises en place pour attirer des chercheurs de haut niveau et à quelles conditions elles produisent un effet durable. La question de la fuite des cerveaux et de ses conséquences sera au cœur de cet atelier ainsi que les stratégies mises en place pour contrebalancer ce mouvement. Une étude récente de l'OCDE sur la situation en Allemagne a en effet permis de constater à quel point l'absence de culture d'accueil et d'hospitalité vis-à-vis des étrangers pouvait mettre en péril de telles politiques. Enfin, on se demandera si le déroulement des carrières internationales dans le domaine de la recherche présente les mêmes caractéristiques que celles observées dans d'autres secteurs d'activité.

In dem Atelier geht es darum aufzuzeigen, welche akademischen Mobilitätsströme derzeit weltweit festzustellen sind, und danach zu fragen, welche Motivationen der Mobilität Hochqualifizierter zugrunde liegen. Grundlage ist eine Studie des DAAD zur „Migration Hochqualifizierter“ aus dem Jahr 2011. Am Beispiel ausgewählter Länder wird sodann die aktuelle Politik zur Gewinnung Hochqualifizierter präsentiert und nach den Bedingungen für deren nachhaltigen Erfolg gefragt. Das Thema „Braindrain“ und seine Folgen wird ebenso angesprochen wie mögliche Strategien, diesem entgegenzuwirken. Anhand einer aktuellen OECD-Studie zur Situation in Deutschland wird gezeigt, dass politische Rahmenbedingungen keine nachhaltige Wirkung entfalten, wenn es an einer Willkommenskultur fehlt. Zudem wird danach gefragt, inwieweit internationale Forscherkarrieren den gleichen Spielregeln folgen wie Karrieren außerhalb der Wissenschaft.

Description des ateliers	Beschreibung der Workshops	Workshop descriptions
Vendredi / Freitag / Friday	19.04.2013	12h – 13h30

Atelier 1: Sciences sans frontières ? Le rôle des droits de l'homme dans l'univers globalisé du savoir
Grenzenlose Wissenschaft? Zur Rolle der Menschenrechte in der global vernetzten Wissensgesellschaft
Science without borders ? The role of human rights in the global scientific community

L'atelier s'interroge sur le lien entre les droits fondamentaux et la recherche, notamment sur les initiatives portées par les chercheurs eux-mêmes pour défendre la liberté de la recherche dans le monde entier, telles les associations internationales « Scholars at risk », un réseau de plus de cent universités, ou « Chercheurs sans frontières- Free Science ». Nous invitons à ce propos des représentants de ces réseaux pour discuter de la mise en réseau de la recherche en matière des droits fondamentaux et des exemples de mobilisation récente – comme celle contre la condamnation de la sociologue strasbourgeoise Pinar Selek à Istanbul.

Der Workshop setzt sich mit dem Zusammenhang von Grundrechten und Forschung auseinander, indem er insbesondere Forschungsverbände vorstellt, die sich für weltweite Forschungsfreiheit einsetzen, wie etwa die internationale Organisation „Scholars at risk“, ein Netzwerk von mehr als 100 Universitäten, oder „Chercheurs sans frontières – Free science“. Vertreterinnen dieser Netzwerke diskutieren die internationale Vernetzung der Forscher im Bereich der Durchsetzung der Grundrechte und Beispiele aktueller Mobilisierungen wie im Fall der Verurteilung der Straßburger Soziologin Pinar Selek in Istanbul.

Atelier 2: Le développement durable et les réponses à la crise écologique (Saisir l'Europe / 2)
Nachhaltige Entwicklung und Antworten auf die ökologische Krise
Sustainable development and answers to the ecological crisis

Au cours des dernières décennies, on a pu observer la croissance et la diffusion de l'intérêt pour l'écologie. Cet engouement peut être considéré comme le début d'une conscience écologique, ou bien comme une réponse à la propagation de l'idée de crise, caractéristique de la société du risque. Les diagnostics, les programmes et les mobilisations inscrits dans cette perspective sont variés. Une réflexion commune reliant l'écologie à l'économie, tout comme celle qui réunit écologie et politique, s'impose, notamment à travers l'étude de notions comme celle de développement durable. Dans quelle mesure cette réflexion peut éclairer la problématique environnementale dans le contexte européen? Des experts nous inviteront à débattre de cette question.

In den letzten Jahrzehnten beobachten wir ein wachsendes Interesse an ökologischen Problemen. Diese können als Entstehung eines ökologischen Bewusstseins gedeutet werden – oder auch als Antwort auf die für die Risikogesellschaft charakteristischen Krisenvorstellungen. Die Diagnosen, Programme und Mobilisierungen sind vielfältig. Die Verschränkung von Ökonomie und Ökologie sowie von Ökologie und Politik kommen dabei zum Vorschein. Dies wird offensichtlich bei Konzepten wie der nachhaltigen

Entwicklung. Was kann sie angesichts der Umweltproblematik und im europäischen Kontext sagen? Die eingeladenen Experten diskutieren diese und damit zusammenhängende Fragen.

Atelier 3: Violences politiques dans l'espace urbain (Saisir l'Europe / 3)

Politische Gewalt in der Stadt/ Political violence in an urban setting

Cette table ronde s'intègre dans un projet de recherche portant sur les espaces associés de manière temporaire ou durable à un « potentiel » de violence. Cette projection espace-violence repose sur des faits passés et situés dans l'espace (émeutes, par exemple), des associations cognitives ou locatives (lien entre un mouvement politique et des modes d'action violents ; peur de certains lieux publics en période de vague terroriste) ou sur la stigmatisation d'espaces dans certains médias ou discours politiques (la couverture faite des « banlieues », notamment). L'atelier se concentrera sur les phénomènes de violence politique au sens large. Il rassemblera plusieurs chercheurs et militants pour discuter de la pertinence du lien à l'espace dans l'analyse de ces phénomènes de violence et plus précisément pour voir comment ces phénomènes de violence peuvent transformer des structures spatiales et sociales.

Der Workshop widmet sich dem Problem politischer Gewalt in städtischen Räumen. Es geht dabei um soziale Räume, deren Strukturen und/oder Wahrnehmung von Gewaltphänomenen geprägt sind. Dass bestimmte Räume mit Gewalt in Verbindung gebracht werden, kann an konkreten Ereignissen liegen, die dort stattgefunden haben, beispielsweise bei Unruhen, oder an der assoziativen Verknüpfung von Orten, die aufgrund politischer Dynamiken als gefährlich gelten (beispielsweise öffentliche Plätzen in Zeiten terroristischer Drohungen oder bestimmte Städte oder Straßenzüge während Protestdemonstrationen). Bisweilen jedoch gehen solche Wahrnehmungen auch auf die Stigmatisierung bestimmter Räume in politischen und medialen Diskursen zurück, wie im Falle von sogenannten „Problemvierteln“ oder „no go areas“. Im Zentrum des Workshops werden politische Gewaltphänomene im weitesten Sinne stehen. Verschiedene Wissenschaftler und Aktivisten werden diskutieren, wie Formen der Gewalt Raum- und Sozialstrukturen verändern.

Atelier 4 : Le plagiat – un sujet brûlant et ce qu'il nous dit sur les conditions de la recherche scientifique

Plagiat – ein heiß diskutiertes Thema und was es über die Bedingungen wissenschaftlichen Arbeitens sagt
Plagiarism – a hot topic and what it tells us about the research environment

La cohabitation entre plagiat et recherche n'est pas un phénomène nouveau. Mais la numérisation des sources et des textes permet aujourd'hui de mettre au grand jour des actes de plagiat, relançant ainsi la discussion autour de la nature même du travail scientifique. L'actualité allemande a été alimentée ces dernières années par plusieurs cas éminents de personnalités politiques accusées de plagiat qui ont dû renoncer à leurs fonctions ministérielles, entre autres. Selon Hélène Maurel-Indart, professeur de littérature française à l'université de Tours, la situation française est tout autre. Elle prétend dans son dernier ouvrage *Petite enquête sur le plagiaire sans scrupule* que le plagiat est considéré dans l'Hexagone comme une simple peccadille. On y tournerait en dérision le sérieux pointilleux avec lequel ce sujet est traité en Allemagne. L'atelier tentera de comparer les positions défendues dans les deux pays en

demandant si et dans quelle mesure la tentation du plagiat n'est pas liée au système de l'enseignement supérieur lui-même.

Plagiat ist vermutlich so alt wie die Wissenschaft. Doch seit in größerem Maßstab Softwares eingesetzt werden, die das nicht kenntlich gemachte Zitieren aufdecken, hat die Diskussion um korrektes wissenschaftliches Arbeiten eine ungeahnte Dynamik entwickelt. In Deutschland hat es in letzter Zeit mehrere Fälle gegeben, in denen prominente Persönlichkeiten des „Abschreibens“ überführt wurden und in der Folge ihre Ämter abgeben mussten. In Frankreich dagegen gilt das Plagiat, so die französische Literaturwissenschaftlerin Hélène Maurel-Indart in ihrem aktuellen Buch „Die kleine Untersuchung über den skrupellosen Plagiator“, nach wie vor als Kavaliersdelikt. Man mokiert sich über die penible Art, wie in Deutschland mit dem Thema umgegangen wird. Der Workshop vergleicht die Positionen in beiden Ländern und stellt zugleich die Frage, ob und wie das Wissenschaftssystem die Neigung zum Plagieren begünstigt.

Atelier 5: Musées des sciences – nouvelles approches de la médiation du savoir

Wissenschaftsmuseen – Neue Ansätze zur Vermittlung wissenschaftlicher Erkenntnisse
 Science museums – new trends in imparting scientific knowledge

L'accès au savoir scientifique est souvent perçu comme trop compliqué par les novices qui pourtant s'y intéressent. Sans la maîtrise de connaissances spécifiques, les découvertes scientifiques restent cloisonnées dans un univers obscur pour les non-initiés. Les musées des sciences explorent depuis quelques années de nouvelles voies pour rapprocher le public de la science. Les pratiques et stratégies des médiateurs culturels et scientifiques de trois pays seront présentées à travers les exemples de la « Cité des sciences » de Paris, du « Deutsches Museum » à Munich et du « Museo Nazionale della Scienza et della Tecnologia Leonardo da Vinci » à Milan. Les trois institutions parviennent-elles à accueillir un public renouvelé ? L'élargissement de l'audience est-elle compatible avec la qualité scientifique et muséographique ? Surquoi repose la communication scientifique dans les musées ? Où en est le développement des coopérations internationales ? Quelles sont les interactions avec le public des grands musées et quelles sont les perspectives des structures plus modestes ?

Naturwissenschaftliche Erkenntnisse sind für interessierte Laien oft schwer zugänglich. Ohne Kenntnis der spezifischen Codes bleibt die faszinierende Welt neuer und nicht so neuer Entdeckungen in der Regel verschlossen. Wissenschaftsmuseen beschreiten in den letzten Jahren vermehrt Wege, um die Distanz abzubauen und ihre Inhalte zielgruppengerecht und nachvollziehbar zu vermitteln. Am Beispiel der Pariser „Cité des Sciences“, des „Deutschen Museums“ in München und des „Museo Nazionale della Scienza et della Tecnologia Leonardo da Vinci“ in Mailand soll gezeigt werden, welche Ideen Museumspädagogen in drei Ländern entwickeln. Gelingt es ihnen, neue Publikumskreise zu erschließen? Wie gelingt es, wissenschaftliche Qualität und Verstehenshorizont eines großen Publikums zu vereinbaren? Wie funktioniert die Wissenschaftskommunikation im Museum? Welche Möglichkeiten der (internationalen) Vernetzung und zur Interaktion mit dem Publikum haben die großen Museen, und welche Chancen haben kleinere Strukturen?